

І суцільно науковий,
і осяго на цитаті...
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА

УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК



SVOBODA

UKRAINIAN DAILY

Редкація і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N. J.
Тел.: HENDERSON 4-0237
УНЧ: HENDERSON 5-8740
New York's Telephone:
BARCLAY 7-4125

PIK LXVII Ч. 250.

TWO SECTIONS (SECTION I)

ДЖЕРЗІ СІТІ І НЬО ЙОРК. СУБОТА, 31-го ГРУДНЯ (DECEMBER) 1960

ЦЕНТІВ 12 CENTS

No. 250. VOL. LXVII.

ПРИВАТНА ІНДУСТРІЯ ПЕРЕБЕРЕ РОЗВИТОК КОМУНІКАЦІЙНИХ САТЕЛІТІВ

ГЛЕННЕН ПРЕЗИДУВАВ ІЗ ГОЛОВСТВА В АЕРО-
НАВІГІАЦІЙНІ І КОСМІЧНІ АДМІНІСТРАЦІЇ

Вашингтон. — Уряд президента Айзенгавера повідомив 29-го грудня про те, що він с за те, щоб про розвиток комунікаційних сателітів дбала приватна індустрія, а уряд тільки допомагав би приватним фірмам в цій ділянці. Це зарядження республіканського уряду є дуже важливим кроком в ділянці продукції і розвитку сателітів і є свого роду викликом майбутньому демократичному уряду, який планує, щоб уряд грав головну роль в ділянці комунікаційних сателітів. Кеннеді і сенатор Льюїс Б. Діксон під час виборчої кампанії обіцяли, що уряд мусить значно збільшити видатки на комунікаційні сателіти, які незабаром будуть важливим чинником в ділянці радіофонії і телевізійних передач. Поки що Кеннеді не залишав ще становища до заяви президента Айзенгавера, і тому не в відомо, чи він погодиться з тим ставком, який залишає йому уряд Айзенгавера. Телевізія, радіо і телефон є тепер у ЗДА у приватних руках, і уряд Айзенгавера планує, щоб той стан залишався і надалі. Тому уряд не повинен видавати більшовидні доповіді на комунікаційні сателіти, які служать життєвими приватним фірмам. Як поведеться до цієї справи уряд Кеннеді, поки що невідомо.

29-го грудня голова Крайової Адміністрації д-р Кейт Гленнен висловив резименту з свого становища, яку президент Айзенгавер прийняв. Резимент важливим з днем 20-го січня 1961-го року, коли новий президент Кеннеді перейме владу. Д-р Гленнен вернувся на своє давніше становище президента Технічного Інституту Кейса в Клівленді. Приймаючи резименту, Президент заявив, що Крайова Аеронавтична і Космічна Адміністрація продовжує 27-місячний існування, «добуваючи рекордні успіхи, якими кожний американець справедливо може гордитися». Айзенгавер написав в листі до Гленнена: «Внаслідок вашої організаційної і програмової праці, яку ви допомогли виконати, американці можуть спокійно глядіти в майбутнє в ділянці дослідів космічних просторів». Д-р Гленнен займає своє становище від 1-го жовтня 1959 року. Він перетворив Президентів 11-сторіковий завіт про працю КАКАДміністрації, в якому пишеться про те, що зроблено визначні успіхи в ділянці дослідів над космічними просторами, випущено метеорологічні і комунікаційні сателіти, та пороблено поважні кроки до того, щоб людина могла дістатися в космічні простори. Д-р Гленнен твердить, що жадна інша держава не випередила ЗДА в цій ділянці, бо американські успіхи є на першому місці під кожним оглядом.

Айзенгавер підготував звернення про Стан Унії

Вашингтон. — Президент Айзенгавер не приймав нікого в Білому Домі, бо працює над тими зверненнями, які він мусить предложити Конгресові, що перед передачею влади новому президентові Діксону Ф. Кеннеді. Звернення про Стан Унії Президент має предложити кілька днів після того, як Конгрес в дні 3-го січня почне свою працю. Після того, кілька днів пізніше Айзенгавер внесе до Конгресу бюджетове звернення та ще кілька звернення про економіку країни. Одноразово Президент підготується до життя після залишення Білого Дому. Він відвідав Геттебурзький каледж, де оглядав один із будинків, який він хоче викупити на свої бюра, коли буде жити на емеритурі. Президент — емерит дієтас фонди на ведення бюра де zatrudнені с його урядовці.

Поширення пенсії соціального забезпечення від 1-го січня 1961 р.

Джерзі Сіті, Н. Дж. — Представник адміністрації соціального забезпечення Вільям Дж. Арнолд пригадує, що від 1-го січня 1961-го року обов'язує новий закон про пенсії соціального забезпечення, згідно з яким старечі пенсії можуть діставати ті особи, які давніше не мали до цього права. Те саме відноситься до дітей по працівниках, які не мали права до старечої пенсії. Згідно з новим законом вимагається майже на одну третю менше квартири плачення внаслідок соціального забезпечення, щоб мати право до пенсії соціального забезпечення. Особа, яка померла в 1960 році, потребувала до старечої пенсії 18 або 19-ох календарних кварталів, а від нового року треба буде тільки 12-тих кварталів. Хто цікавиться цією справою, може просити Адміністрацію Соціального Забезпечення прислати йому книжечку OASI-1960-1, або може піти до найближчого уряду до інформації.

В АМЕРИЦІ

● Новонабраний президент Діксон Ф. Кеннеді вибрав із запропонованої програми на інавгураційний концерт в дні 19-го січня 1961 р. саму американську музику, кажучи, що американці є найбільше музичною нацією в світі. У Вашингтоні дні 19-го січня будуть два концерти, на один вступ коштуватиме від \$5 до \$25, а на другий такий самий «гастрол» вступити вивиситимуть від \$100 до \$1,000. Додатк. призначений на покриття дефіциту виборчої кампанії.

● Віце-президент Річард М. Ніксон відмовився брати участь в телевізійній програмі, яка вшановуватиме президента Айзенгавера. Нові в брані президент Кеннеді заявив, що він із приємністю прийняв запрошення брати участь в цій програмі, але відбудеться 10-го січня і називатиметься «Поклада Патріотів», і яку передаватиме Нешенел Вродкестінг Компані.

● Колишній президент Гаррі С. Труман сказав до архіварів такі слова, які часом подають як «цитату дня»: «Я не маю високої освіти, але я давав

ЕНКЕНУТИВА УНС ВСЕЦІЛО ПІДПЕРЖУЄ АНЦІЮ КОМІТЕТУ ПАМ'ЯТНИКА ШЕВЧЕНКОВІ

Джерзі Сіті. — Минулого четверга, 29-го грудня, тут відбулись чергові наради Голландського Екзекутивного Комітету Українського Народного Союзу, на яких, між іншим, рішено всецільно підтримувати акцію крайового Комітету Пам'ятника Шевченкові, що має за задання вшанувати пам'ять Поета в сторіччя його смерті побудовою пам'ятника у Вашингтоні та відповідними імпрезами по всіх наших громадах. Екзекутивний УНС рішився звернутися до всіх Відділів і Членів УНСОюзу, щоб вони масово включилися та всіма своїми силами підтримували велику і керувану крайовим і місцевими Шевченківськими Комітетами акцію, зокрема, щоб допомогти тепер творити місцеві Відділи Комітету Пам'ятника Шевченка, що займаються цим справами на місцях в поодинокі громадах. Рішено проголосити в цій справі окремий заклик. Головний касир інформував, що від попередніх нарад Екзекутивного Комітету інвестовано 478,203.00 доларів нового майна У. Н. Союзу, з чого по приблизно рівній частині інвестовано в гіпотечних позичках (моргеджках), переважно для членів УНС, та в закупіві варієтасних фондів. Він далі ще поінформував, що урядова постійна контрольна комісія перереда основну перевірку всього діловодства, майна і стану УНСОюзу, ствердивши, що все знаходиться в найліпшому порядку і найкращому стані. Із завіту головного секретаря виходить, що приблизно три з половиною тисячі нових членів організовано для УНС в 1960 р. Найбільше уваги приділено новим організаційним заходам, різнити проголосити вже в половині січня нову, цим разом уже передконвенційну організацію.

Українці в Голландії готуються до відзначення пам'яті Т. Шевченка в 100-річчя його смерті

Утрехт, Голландія. — Закодавний Об'єднання Українців в Голландії засновано в Утрехті ювілейний комітет для вшанування пам'яті Тараса Шевченка в сторіччя його смерті. Цей комітет звернувся до українців у Голландії з закликом допомогти матеріально у проведенні цього вшанування і водночас надіслати шевченківські для вшанування відповідних Шевченківських виставок. В заклику повідомляється про започатковані заходи для вшанування пам'яті поета, і стверджується, що створений з цією метою Ювілейний Комітет виробив тимчасову програму, яка має такі точки: Панахида обох віроповідань, свята Академія з рефератами українською та голландською мовами, спів хорів, виступ банюриста, декламації і виставка творів Кобзаря. Крім того заплановано видати науково-популярну брошуру про Т. Шевченка голландською мовою, подати інформації в пресі, радіо і т.п.

В Перемишлі засуджено на кару смерті Олександра Дубера, кол. командира збройного з'єднання УПА

Мюнхен, Німеччина. — Місцевий український тижневик «Шлях Перемоги» з 4 грудня ц.р. подас за агенцією Ройтера вістку, що дні 7-го жовтня 1960 р. в Перемишлі засуджено на кару смерті, з заміною на 15 років в'язниці, Олександра Дубера, колишнього командира збройного відділу УПА. Польська прокуратура обвинувачувала О. Дубера в тому, що він під псевдом Сокол був у банді Купца і в 1945-1947 рр. на чолі збройного відділу УПА організував на терені Ярославського повіту. Відділ Сокола боровся проти совєтських і польських військ, а крім цього нібито «мордував невинне польське й українське населення». В останні роки О. Дубер проживав у повіті Гріфін (востаніще Шейні), під прикриттям ім'ям Юзеф Неслау і сам його арештовано. Про справу О. Дубера писала, між іншим, варшавська «Трибуна людю», вперше 10 травня 1960 р. і друге 7 жовтня цього року.

Ще в справі поширеного Комітету Пам'ятника Шевченкові

Нью Йорк. — У зв'язку з поданою в «Свободі» з 28-го грудня ц.р. вісткою про чергові наради поширеного Комітету Пам'ятника Шевченкові, з чого цього Комітету заявляють, що хоча була мовою про В. Мазура, проте не було певності щодо того, хто є редактор «Народного Слова» і тієї справи не вирішено. Вже раніше до Екзекутиву був включений п. Володимир Душник, редактор видань УНКомітету, як референт англійської інформації.

КЕННЕДІ НАЙМЕНУЄ ГАРРИМАНА НА АМБАСАДОРА ДЛЯ ОКРЕМИХ ДОРУЧЕНЬ

Палм Біч, Флоридя. — Президент-елект Джан Ф. Кеннеді 29-го грудня заявив на пресовій конференції, що він планує Аверема Гарримана на амбасадора для окремих доручень, який буде репрезентувати Президента і державного секретаря під час важливих місій, на які не муситимуть особисто їздити Президент і державний секретар. Гарриман має досвід в дипломатичній праці, він був амбасадором до Москви і Лондону. Про номінацію Гарримана повідомив Кеннеді після довгої конференції з сенатором Дж. В. Фулбрайтом, який є головою Сенатської Комісії Закордонних Справ. Гарриман займатиме пост амбасадора для окремих доручень, якого не було під час урядування Айзенгавера, але подібні становища були за урядів Вільсона і Ф. Д. Рузвельта.



Аверел Гарриман

Кеннеді повідомив також про те, що тимчасовим співпрацівником Білого Дому буде Джеймс М. Лендіс, який має виготовити план реорганізації регулярних агенцій, про які завіт він недавно предложив Кеннеді, де ствердив, що ті агенції були ведені досі не фахівцями, тільки політиками. Лендіс довше працював в деяких із цих агенцій і тому визнається на їх веденні. Він буде призначений як окремий дорадник нового президента і після реорганізації відійде до своєї професорської праці в Гарвардському університеті. На окремому ассистента в справі державної безпеки вибрав Кеннеді декана філософського факультету Гарвардського університету МекДжана Бон-На пресовій конференції.

Королівська пара перервала пошлюбну подорож внаслідок страйку в Бельгії

Брюссель. — Бельгійський король Бодуен вернувся до столиці свого краю разом із своєю дружиною, перервавши пошлюбну подорож у зв'язку із страйковими заворушеннями в Бельгії. Король негайно відбув довгу конференцію з пресою в Брюсселі. Лібералістичні, які проводять тим страйком, заявили, що ніхто не впливав на короля, щоб він передчасно перервав свою пошлюбну подорож, але добре, що король с в країні в таких важких для неї днях. Страйк у Бельгії тривав вже два тижні. Він звертається проти так званого опидатственого закону, який накладає вищі податки й обмежує різні державні видатки, м.і. на деякі цілі суспільної опіки, у зв'язку з важкими втратами, що їх бельгійський бюджет зазнав через втрату Конга. Сім соціалістичних парламентарних послів і робітничих провідників, які йшли у проноді великої вуличної демонстрації в Брюсселі відбули з прем'єром довгу нараду, але вийшли з неї невдоволені.

Міністра ССРР Мацкевича прогнали до Назахстану за погану господарку

Москва. — Совєтського міністра Володимира Мацкевича «личилися» з його становища та перенесли на підвладу посаду керівника новоствореного району в Казахському республіці, а на його місце призначено Михайла Ольшевського, колишнього віце-президента Академії сільсько-господарських наук. Володимир Мацкевич, українського роду, який має тепер 50 років, був впродовж 5-ох років міністром хліборобства Совєтського Союзу, за якийним короткої перерви в 1957-му році, коли-то він впродовж кількох місяців займав становище міністра державних совєспів. У характері міністра хліборобства Мацкевич приїздив теж до З'єднених Держав. Хрущов недовго гостро публічно критикував міністерство хліборобства, поклаючи на нього винку за погані відносини в сільсько-господарській організації на місцях та погані збори. Все ж, призначення його на «засвоєння» цілих земель в Казахстві яказує — стверджують західні коментатори — що Хрущов має ще довріз до Мацкевича, як агронома. Газети не виключають, що дилетанта Мацкевича започаткує ширший аказує — стверджують західні коментатори — що Хрущов має ще довріз до Мацкевича, як агронома. Газети не виключають, що дилетанта Мацкевича започаткує ширший



Володимир Мацкевич під час свого перебування у ЗДА в 1955 р.

СХІДНЯ І ЗАХІДНЯ НІМЕЧЧИНА ВІДНОВИЛИ ТОРГОВЕЛЬНИЙ ДОГОВІР

ПОРУЗУМІННЯ В СПРАВІ ДАЛЬШОГО ТОРГІВЛІ
ВІДВЕРНУЛО ЗАГРОЗУ НОВОЇ БЛОКАДИ
БЕРЛІНУ

Берлін. — Після довготривалих і затяжних переговорів в справі відновлення торгівлі між Східною і Західною Німеччиною, які здавались деколи вже цілком безнадійними, в четвер дні 29 грудня представники обох Німеччин дійшли до порозуміння і погодилися відновити обов'язувачий віддавна договір з усіма його додатками. Цей договір, підписаний 20 вересня 1951 року, був скасований Західною Німеччиною дні 30 вересня 1960 р. після встановлення східно-німеччинським унітарним обмежень в транспортному і комунікаційному русі між обома Німеччинами, зокрема між Західною Німеччиною і західним Берліном. У висліді досягнутого порозуміння вирішено продовжити дієвість дотеперішніх домовленостей, починаючи від 1 січня 1961 року. Із підписанням цього порозуміння відвернено нову блокаду Берліну, встановлену після його погрожування східно-німеччинським унітарним. Торговля із Західною Німеччиною дуже важлива для Східної Німеччини, індустрія якої залежна у великій мірі від постачання західно-німеччинської залізної руди і сталі. У встановленому порозумінні східно-німеччинський уряд погодився на дальше респектування постанов про транспортний і комунікаційний рух між обома частинами Німеччини, які були включені до одного з додатків до обов'язувачого досі договору. Підписане в Берліні порозуміння мусить бути ратифіковане ще урядом обох Німеччин. Порозуміння не було досягнуто у висліді компромісу і взаємних конфліктів з обох боків Бонн відступив від своїх вимог, щоб справа транспорту і комунікації була урегульована законом, окремим договором, який зобов'язував би Східну Німеччину потримуватися постанов про свободний контакт між західною Німеччиною і Берліном. Східнонімеччинський унітарний нових обмежень, без вжиття відклички дотеперішньої умови в цій справі. Водночас із цим вони мали обіцяти навіть угодження в транспортному русі між обома частинами поділеної Німеччини. Західну Німеччину репрезентував під час переговорів в справі відновлення торговельного договору д-р Курт Лопольд, а Східну Німеччину — Гайнц Беренд, керівник торговельного департаменту в міністерстві торгівлі. Договір передбачає виникну товарів до суми 500 мільйонів доларів річно.

Гаммершильд знову летить до Конга

Об'єднані Нації. — В першому тижні нового року генеральний секретар Дант Гаммершильд полетить знову до Конга. Остання Генеральна Ассамблея ООН, як відомо, не була здібна дати йому ніяких нових директив. Це збільшує його персональну відповідальність, але й подекуди облегшує йому свободу рухів і рішень. За газетними твердженнями, він буде старатися припинити пильову в Конго конференцію круглого стола всіх тамонішніх впливових конгольських діячів різних напрямків та викликати на створення сая-так тривкого центрального уряду. В Бразилії, столиці колишнього французького Конга, почерез

Де Голь хоче присланих собі французів в Альжирі гарантіями їх безпеки

Париж. — Французький президент Шарль де Голь хоче заспокоїти схвилюваних своїх земляків в Альжирі, що від його політики не грозить їм втрата життя ні майна. На цьому тему де Голь має промовити через радіо в своєму новорічному зверненні. Політика де Голя, як відомо, зустрічає найбільші труднощі з двох сторін — від французьких колоністів — екстремістів в Альжирі та від мусульманських націоналістів. Французькі колоністи найбільше даються втрати свого добробуту власного та своїх предків в Альжирі, а то й життя, чи конченості втечі з Альжиру — у випадку приходу там до влади мусульманських арабів. Де Голь хоче переконати їх, що центральний уряд у Франції загарантує їм життя і недоторканість майна. Водночас де Голь хоче зробити буди-то нові пропозиції арабським націоналістам повести з його урядом безпосередні переговори. Проте арабські націоналісти в Альжирі стоять на становищі, що ті переговори можуть іти тільки на базі рівного з рівним, себто, щоб Франція визнала законородно революційний мусульманський уряд Альжиру за єдиного авторитетного репрезентанта мусульманського населення Альжиру, чого де Голь не хоче признати.

У СВІТІ

● Страйк у Франції спаралізував, між іншим, летунські лінії. Французький уряд змілітає різнува їх, себто формально покладе пільги і службовців до військової служби з приїллом до летунських обов'язків, а іншим загрозив звільненнями. Такий чиним урхомовлено летунів чиних літатів з Парижу до Африки і Америки.

● В Індії арештовано вісьмох урядовців міністерства закордонних справ і оборони за звинуваченням західних військових тайн Москви в Пейнінгові. Сам міністер оборони Кришна Мелон, колишній член лівого крила англійської Парті Праці, відомий за своїх популяристичних поглядів.

● Андрей Смірнов, совєтський амбасадор в Західній Німеччині, буди-то заявив кандидатуру Аденауера, що Совєти готові підписати з Західною Німеччиною новий торговельний договір, який охоплював би також Західній Берлін. Як-що ця вістка правдива, то вона доказувала б рішення Хрущова тим часом не загострювати ситуації довкола проблеми Німеччини в Берліну.

● Франція сподівається, що тепер, після свого успішного третього штучного атомового вибуху, З'єднені Держави трактуватимуть її нарівні з Англією, як атомовою державою, і поділять з нею своїми атомовими тайнами. Не відомо, як до цього поставляється новий американський президент і Конгрес.

УСЯ ЦЬОГОРІЧНА КОЛЯДА НА ХАРИТАТИВНУ АКЦІЮ ЗУАДК!

ПОЖЕРТВНИ ВИСІЛАТИ НЕПОСЕРЕДНЬО ДО ЗУАДК У ФІЛАДЕЛФІ: UNITED UKRAINIAN AMERICAN RELIEF COMMITTEE, P. O. BOX 1661, PHILADELPHIA 5, PA.

Посвячення та відкриття дому ОДУМ-у в Шикаго

На 10-му З'їзді ОДУМ-у в Нью-Йорку, Шикаговецький філії дано бистро Симона Петлюри як найкращий філії в Америці. І ось ця філія висувається наперед і цього року. Вона з перших філії Об'єднання Демократичної Української Молоді придбала свій власний дім. Посвячення, молебень призначено на 11-го грудня 1960 року. Перед посвяченням гідною дім ОДУМ-у, який міститься при 2516-18 Вест Дивіжен Вулфі, заповнився гостями. В двох залах заповнених кріслами — повно гостей. Наповнює красувався наповнює "Вітасмо гостей".

Молебень та посвячення доми провів о. Федір Вілчак у сесунжінні о. Миколи Литвакського, хорів св. Софії під керівництвом пана Новохацького та хористів, керував св. Володимира з о. Ст. Позняком і співаками. Відкриття свята ОДУМ-у розпочав пан Андрій

го голову Мінеаполіської філії, Марію Шкребець та Галину Войко — членів управи Шикаговецької філії.

Складено підняти всім тим, що пожертвували певну суму на купівлю дому та тим, що працювали при ремонті. Філія ОДУМ-у і подяку за працю при ремонті дому дякувала Ботвиню Луді, керівниці ремонтів, найстаршому робітничому віком п. Луппо Кузьмі та Завертайлові Павлові, та вручила букети квітів разом з Грамотами, Відзнаками, Управою філії нагородила Юних ОДУМ-івців, в більшості дітяч, Грамотою за їхню активну участь у збірці фондів на дім ОДУМ-у.

Після роздачі грамот відчитано численні письмові привітання від організацій та приватних осіб. З усіма привітаннями виступили д-р Т. Липичак, голова ОУРДП К. Приходько, від Селянської Парії Мостовський, від т-ва "Самодопоміч" д-р Ілля Мула, від Об'єднання Відділів УРС-Союзу пани Катерина Доманчук, Варан, від т-ва "Самодопоміч" Вол. Тимощук, від Об'єднання демократичних організацій Ерест Дзюбинський, які рвучко складали певні суми на дім ОДУМ-у, а п. Вестероский, інж. Вілчакський, Павло Завертайло, п. Муха, М. Домашевський замість побажання скласти грошові пожертви. Також виступили з привітаннями всі члени президії, і також висловили побажання.

В кінці говорив голова Центрального Комітету ОДУМ-у Свєтєн Федоренко. Він закликав громадянство більше зацікавитись молоддю. Пропонував створити т-во прихильників ОДУМ-у, як це мають інші молоді організації молоді.

Після перерви почалася мистецька частина, якою керував Ярослав Меркело. В мистецьку частину входили: декламації Юного ОДУМ-у Петра Бойка, Сибі Андрія, Василія Ковальчука, Валі Пошніаник, Любі Литви, та члени старшого ОДУМ-у Стефана Ковальчука і Олени Павелко. На

З НАШИХ БУДНІВ СТАРОРІЧНІ РОЗДУМУВАННЯ

Старий рік кінчить своє життя, як зазнав знак дискусії, яку зазнав зазнав, як викав на сторінках "Свободи" д-р Любомир Крутицький: дискусії, що крутились довкола твердження, що нас, українців, мова, ніхто не любить. І тому воно так є, тому нам діється така кривда? Не люблять нас наші вороги, що їх масо багато, як на нас треба, та їх не так дуже люблять нас наші приятелі, яких масо так мало.

Що вороги нас не люблять — це ясно. Ніби, за що мають нас козати? За те, що їх всі поголовно знищимо, зітрем на порох, згідно з текстом української національної гімну, що голосить: "Згинуть наші воріженьки, як роса на сонці!" Вправді, про їхню загибель снівається в нашому гімні гімні, делікатно і в поетичній формі: "воріженьки", як роса на сонці! — проте, це не міняє факту, що ворогом буде капілка.

Та мене зовсім не дивує, не турбує те, що вороги нас не люблять, а приятелі розлюбили. Мене більш дивує те, тому ми самі себе не любимо, або, літературною мовою сказавши, — гому ненавидимо один одного? От, на що тему варто погати дискусію на сторінках "Свободи"! Але вже не тепер, в ці ювілейні — святогні дні, коли Різдво за плесима, коли вже нам взувається радісний годині колядок і різдвяних дзвонів. Тоді, може, відложимо цю дискусію до сірих буднів, після ювілею УКА, по Новому Році!

І кер

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим Українським Приятелям і Покупцям від

ALBERT MAIER PORK STORE

1927 Washington Avenue
BRONX 57, N. Y.
Tel.: TR 8-8193

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим багатьох Приятелів і широким Покупцям

PATRICIA MURPHY'S CANDLE LIGHT RESTAURANT

Central Ave. & Route 100
YONKERS, N. Y.
Tel.: SP 9-5700

Увага! ДІТРОЙТ! Увага!

Традиційні ВИШИВАНІ ВЕЧЕРНИЦІ

63-го Відділу

Союзу Українок у Дітройті, Миш.,

в суботу, 21-го січня 1961 р.

в залах

ФЕДЕРАЦІЯ УКРАЇНЦІВ СЕНТУ МІННІСІПІ,

при вул. Карпентер, на сході міста.

Щоб дати можливість широким колам взяти участь у згаданих Вечерницях, а зокрема молоді, яку дуже радо вітаємо на наших імпресах, проголошуємо, що цим разом поручаємо убити теж і різні регіональні строї України, або їх частини відповідно приміщенні до суконь.

Отже ДО ПОВАЖЕННЯ НА ВИШИВАНІ ВЕЧЕРНИЦІХ 63-го Відділу, СУА, в Дітройті!

ПІЗНАННЯ І ВИКЛИК

(Закінчення зі ст. 2-01)

наші діти мають право на радість з читання книжок і на щирі сміх, що йде в парі з їх фізичним і духовним розвитком. Для ознайомлення чужомовних дітей можна б перекласти кращі зразки української дитячої літератури на чужі мови.

Для цього, щоб оновити й поширити творчий обрій в нашій дитячій літературі, щоб виповнити її більшою внутрішньою силою, слід присвятити до праці у тій важкій діяльності письменників молодшого покоління, в яких є більш-менш сучасне бачення світу і які, не зважаючи на традицію і національний колорит, вносять в дитячу творчість більше таланту, фантазії і подиху нового часу. Для створення нових кадрів молоді письменників і їх роств, багато могли б допомогти кожорічні а'зди письменників і працівників дитячої літератури, на яких дискусії

ним шляхом можна б спільно нахрещувати напрямки для покращання рівня друкованого слова, призначеного нашим дітям. За ініціативи і праці старших, вони зможуть як слід зрозуміти закони мистецької прози, поезії і мови та знайомитися з надбаннями світової дитячої літератури. Батьківські шкільні комітети можуть в програму своєї діяльності включити теж дискусії з вчителями і видавцями на тему книжок, які читають їх діти і якими треба поповнювати шкільні і домашні бібліотеки. Це головний час місяця книжки та циклу Різдвяних Свят.

Ми масмо за собою успішні досвід, масмо невикористані ще вповні можливості, щоб спільним зусиллям да ти нашим дітям повноцінні книжки і журнали, такі, щ вони, читаючи їх, будуть переконані, що чим більше їх читати, тим більше будуть знати і чим більше будуть знати, тим більше схочуть їх читати.

БАЖАЮЧИ
ВЕСЕЛОГО РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

я щиро дякую.

всім Громадянам, які пішли за кличем:
„СВІЙ ДО СВОГО“
і зайшли до

"GOURMET LIQUOR & DELICASSES QUALITY"

і тим самим мене піддержали.

Юрій ІВАННІВ

1004 Clinton Avenue — IRVINGTON, N. J.
Tel.: ES 2-6134

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОГО КІНА

Бориса БЕРЕСТА

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОГО КІНА

незбаром вийде з друку.

Монументальне, зокрема видання, 340 стор. друку, 450 ілюстрацій. Ціна вивиски в продажі — \$10.00. В передплаті — ТІЛЬКИ \$ 8.00.

Передплату надсилати на адресу:
SNEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY
302-304 West 13th Street
New York 14, N. Y.

ПОДЯКА

Цією дорогою складалася широкі подяку

ПОДРОЖНИК АГЕНЦІ

Kowbasniuk — Shumeyko

в НЬО-ЙорКУ

за дуже дбайливе поглядження іміграційних справ і спровадження нашої мами з України до Америки.

д-р Степан і Степанія ВОРОХИ зі синами

У Рімі помер у 80 році життя один з найвидатніших сучасних італійських скульпторів, Андреа Міструрі, який впродовж останніх сорока років творив медальї в різніках, замовлені всім Папями, починаючи від Бенедикта XV. Різьби того скульптора пишуться на майдамах і в палацах по всій Італії. Проте його спеціальністю були плоскорізьби та спеціальні — медальї і гроші.

СВЯТКОВИЙ ВИПРОДАЖ

НАПРАВНИХ У СВІТІ РАДІОПРИЙМАЧІВ TELEFUNKEN

модель 1961 року.

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим багатьох Приятелів і широким Покупцям

PATRICIA MURPHY'S CANDLE LIGHT RESTAURANT

Central Ave. & Route 100
YONKERS, N. Y.
Tel.: SP 9-5700

Т-во Українських Інженерів Америки,

Відділ у ФІЛАДЕЛФІ

в суботу, 4-го лютого 1961 р.

у Кришталевій Залі

БЕНДЖЕМІН ФРЕНКЛІН ГОТЕЛЮ

у ФІЛАДЕЛФІ.

За інформацією звертатись до: інж. Е. ФІЛІПОВИЧ

Адреса: 868 N. 22nd Street — Philadelphia 30, Pa.
Телеф.: CE 6-4682

Баль Інженерів

Аранжер: інж. А. ВОНТОРСЬКИЙ

Оркестра: В. БОСОГО

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим багатьох Приятелів і широким Покупцям

PATRICIA MURPHY'S CANDLE LIGHT RESTAURANT

Central Ave. & Route 100
YONKERS, N. Y.
Tel.: SP 9-5700

НА СВЯТОЧНИЙ СЕЗОН!

За добрим і дешевим ПОДАРУНКОМ,

не забудьте зайти до ФІРМИ

Second Avenue Jewelers

133 SECOND AVENUE
New York 3, N. Y.

Власник — Теодозій ПІДГОРОДЕЦЬКИЙ

— поручас —

SATURDAY EVENING, JANUARY 7th, 1961
at 8:30 P. M.

MALVINA LESHOCK, Pianist

Carnegie Recital Hall

154 W. 57th Street — New York

(On sale at Carnegie Hall 2 weeks before concert and at Carnegie Recital Hall the day of performance.)

TICKETS: \$2.00 (Tax included)
Mail orders — Joseph BEINHORN — 109 W. 42nd Street
Phone: LO 5-5843 New York 36, N. Y.

СВЯТОЧНІ ПОБАЖАННЯ

Нашим багатьох Приятелів і широким Покупцям

PATRICIA MURPHY'S CANDLE LIGHT RESTAURANT

Central Ave. & Route 100
YONKERS, N. Y.
Tel.: SP 9-5700

НА СВЯТОЧНИЙ СЕЗОН!

За добрим і дешевим ПОДАРУНКОМ,

не забудьте зайти до ФІРМИ

Second Avenue Jewelers

133 SECOND AVENUE
New York 3, N. Y.

Власник — Теодозій ПІДГОРОДЕЦЬКИЙ

— поручас —

- великий вибір ЮВЕЛІРНИХ ВИРОБІВ, виконус спеціальні ЗАМОВЛЕННЯ, швейцарські ГОДИННИКИ: LONGINE, OMEGA, TISSOT, СУМА та другі;
- МАШИНОК до ПИСАННЯ — на англійській та українській мовах;
- Короткохвилові РАДІО-АПАРАТИ: TELEFUNKEN, BLAUPUNKT, NORMANDIE, PHILLIPS — від \$ 49.95;

Великий вибір різних РІЗДВЯНИХ ПОДАРУНКІВ.

— АРТИСТИЧНІ ГРАВІРУВАННЯ —
БЕЗПЛАТНО.

Магазин відкритий: від 11:00 рано до 9:00 ввчора.

GENERAL PARCEL & TRAVEL CO., Inc.

LICENSED BY INTOURIST

ВИСІЛКА ПАЧОК до всіх країн ЄВРОПИ й других.

Користуйтесь послугами ВІДПОВІДАЛЬНОГО ВІВІЛІВНОГО І СКОРОГО ФІРМИ.

135 West 14th St. — NEW YORK 11, N. Y. — CHelsea 3-2583
141 Second Ave. — NEW YORK CITY — P. Ганкевич — Tel.: GR 5-7430

Відкрито: ЩОДЕННО — від 9:00 до 6:00 ввч.; в НЕДІЛІ — від 9:00 до 4:00

НАШІ ВІДДІЛИ:

39 Raymond Plaza W. NEWARK, N. J. Tel.: Market 2-2877 І. Шербіна	132 Franklin Ave. HARTFORD, Conn. Tel.: CHapel 6-4724 Ч. Тростянецький	332 Fillmore Ave. BUFFALO 6, N. Y. Tel.: TL 6-2674 П. Остапчук	1855 W. 47th Street CHICAGO 9, Ill. Tel.: FRontier 6-6755 В. Пронин
900 Literary Rd. CLEVELAND 13, O. Tel.: Tower 1-1461 Д. М. Гринь	11339 Jos. Campau DETROIT 12, Mich. Tel.: Townsend 9-3980 В. З'яч	632 W. Girard Ave. PHILADELPHIA 23, Pa. Tel.: Walnut 5-8878 Т. Гринь	359 West Broadway S. BOSTON 27, Mass. Tel.: Andrew 8-5040
217 E. Hennepin Ave. MINNEAPOLIS 14, Minn. Tel.: FEderal 2-4908	3216 Sunset Blvd. LOS ANGELES 26, Calif. Tel.: NOrmandy 5-9887	184-186 Monroe Street PASSAIC, N. J. Tel.: PR 3-5376	

НЕ ДОЗВОЛЯЄТЬСЯ ВКЛАДАТИ ДО ПАЧКИ З ОДИНКОЮ ЗЕРНИСТОЇ КАВІ, ШОКОЛАДИ В КУСКАХ І ТВЕРДИХ ПУКЕРИСТОЇ.

Наша велика фірма користується довірою тисячів задоволених клієнтів, гарантує на 100% доставку кожної посылки.

Кожну посылку висилається на протязі 48 годин і приходить на місце призначення через 6-7 тижнів (летувською поштою через 7-12 днів).

В краніях вибір першокласних товарів, — по дуже низьких цінах. Жадайте безплатного каталогу з точним перерахуванням нових ставок, мит і обслуги.

Вародок місяця листопада і грудня головна кранія буде відкрита від 9:00 рано до 8:00 ввчора щоденно. Відділ при 141 Second Ave. буде відкритий щоденно до 9:00 ввчора.

ОСТАННІЙ ДЕНЬ

приймання
ОГОЛОШЕНЬ

Святочних Побажань

у "Свободі"

Адміністрація "СВОБОДИ" повідомляє, що влучи на зустріч загальним побажанням, вона в цьому році призначить окремі шпальти збільшеного різдвяного числа на оголошення традиційних святочних привітань і побажань. Ціна оголошень:

1 пал' через 1 шпальт	\$ 2.25
1 пал' через 2 шпальти	4.25
2 пал' через 2 шпальти	8.50
3 пал' через 2 шпальти	12.75
4 пал' через 2 шпальти	17.00
5 пал' через 2 шпальти	21.00
6 пал' через 2 шпальти	25.00

В КОЖНІЙ ХАТІ повинен бути найкращий та необхідний сьогодні ДАРУНОК для старших та молоді на СВЯТА, ІМЕННИНІ, УРОДИНИ та інші НАГОДИ

УКРАЇНСЬКИЙ ОГЛЯД

Ukrainian Digest

ОДНОКІМНИ ЦЬОГО РОДУ В СВИТІ
Листопадський, кольоровий ЖУРНАЛ-МАГАЗИН, редакційний відомий і досвідчений редакторами та співробітниками на кшталт журналу "ДІАЛОГ".
ПЕРЕДПЛАТА: річна вносить \$3.90. Ваша річна та одна доросла передплата: \$7.00. — Шість річних передплат: \$39.50.
ЗРОБИТИ, ПРИСЛУЖИТИ НЕПОДІЛАНКУ "СВІТОЧНО-НОВОРІЧНИЙ ГОСТИНЦЬ" ВАШИМ ПРИЯТЕЛЯМ, які не одержували "У. О.", виславши для них річну передплату на 1961 рік: ПО СПЕЦІАЛЬНО (назви на Святі) знижених цінах — \$3.00 (три долари) — на адресу:

UKRAINIAN DIGEST
210 Fifth Ave — Suite 1102 — New York 10, N. Y., USA

ЗАМОВЛЕННЯ

"СВІТОЧНО-НОВОРІЧНИЙ ГОСТИНЦЬ"

Тут та призначити:
Адреса:

НАШІ 4 ЗАПОРУКИ

1. ЧЕСНОТА (Понад усе)
2. ВІНАГОРОДА (Платимо 4 1/2%)
3. ТАЙНА (Істинні справи не виходять поза мури інституції)
4. СПОКІЯ ТА ПЕВНІСТЬ (На сторожі майна стоїть не приватна, але державна влада ЗДА)

ЦЕ ЗАСАДИ, ЯКІ МИ НЕ ТІЛЬКИ ГОЛОСИМО, АЛЕ І ПРАКТИЧНО КОЖНОГО ДНЯ. ВОНИ БЛАГОСЛОВЛЯЮТ НАШІ ІНСТИТУЦІЮ МІЛЬОНАМИ ТА Є ЗАПОРУКОЮ НА МАБУТНЄ!



TRIDENT SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
1935 WEST 51ST STREET • CHICAGO 9, ILLINOIS
TELEPHONE PROSPECT 8-5800

Увага! **GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.**

повідомляємо своїх клієнтів про
ПЕРЕВЕСЕННЯ
ВІДЛІВ НАШОГО БЮРА

48 1/2 Іст 7-ма вул., коло Другої Еве.
Наш телефон: GR 3-1785

МИ ВИСЛАЄМО БЕЗПОСЕРЕДНЬО ПАЧКИ ДО ВСІХ ЧАСТИН СХІДНОЇ ЄВРОПИ З ГАРАНТІЄЮ НА 100%

НАЙКРАЩИЙ ДАРУНОК
СЛУЖБА БОЖА
НА ДВОХ ДОВГОГРАЮЧИХ HI-FI ПЛАТІВКАХ



Служба Божья написана хором церкви св. Варвари у Відні, а музичному опрацюванню й під аранжуванням композитора Андрия Гнатинича, з участю Іри Маланюк, Еллі Саврун та ін. Службу Божю записували о. д-р Володимир Галай, ЧСВВ (дотеперній парох Відня) з дяками: о. Данилом Ковалюком, парохом Грану, і о. Іваном Дашковським, парохом Зальбургу.

Награно у Відні в студії "Симфонія".
Технічний керівник дириж. інж. Богдан Палич.
Голова хору Юрій Пашкевич.

Покусово виаркуваний чотирибарвний альбом у мистецькому оформленні арт. мал. ОКСАНИ МОШИНСЬКОЇ.
Продукція платінок фабрики RCA у ЗДА.

НАКЛАДОМ
ВИДАВНИЦТВА МИКОЛИ ДЕНИСЮКА

Ціна доз. 12.00 з коштами пересилки.
При замовленні Служби Божої до додатково 1.00 (одного долара) виданністою додає ще одну довгограючу семіновою платівку з піснями: Божі, вислухай благання (муз. о. А. Труха), Ізбави от біди (муз. Д. Бортницького), І Богородице Діво (муз. А. Гнатинича). Всі три пісні також у новому виконанні хору церкви св. Варвари у Відні.

Замовлення і гроші (чеком або "моїм ордером") слати на адресу:

MYKOLA DENYSIUK Publishing Company
2226 W. Chicago Avenue — Chicago 22, Ill. — USA.

— тут вітати —

До Видавництва Миколи Денисюка
ЗАМОВЛЕННЯ

Цим замовляю один альбом довгограючих платінок із Службою Божою у виконанні хору церкви св. Варвари у Відні, в ціні 12.00 дол. разом з коштами пересилки. Прочну вислати додаткову платівку з "Божі, вислухай благання" і ін. на що пересилати ще одного долара.

Разом переслати доз. 13.00.

Моя адреса:

ПРАЦЯ
HELP WANTED FEMALE

ГОСПОДИНЯ
Thomas The Apostle Parish Rectory, Woodhaven, N. Y.
На парохі, добра платія, спати на місці, постійна праця. Треба знати дещо по-англійськи.
Call: VI 7-1353

ПРАЦЯ
HELP WANTED MALE

СУПЕРІНТЕНДЕНТ
до апартаментового дому. Добра платія, апартамент, м'яке ліжко, гарний механік. Maintenance # 6 оліва. Телефон GR 3-1149 або TW 9-0292 вечором.

FOR RENT
Unfurnished Apartment

THROGGS NECK
6 модерних КІМНАТ
Duplex, \$145 з власним кольором, \$150 без. 2 заповнені місця. Високо до всього. Місце для паркування. Огляньте, щоб оцінити. Тел. власника: TA 2-1929

BRONX, N. Y. — Throggs Neck
6 модерних КІМНАТ
Тоний дім. \$145 з власним кольором, \$150 без. 1 місце. Певний. Доглянуто до склепін, шид, червої і комунікацій. Зараз до зайняття, від 1-го січня. Call: TA 2-1929

Apartment for Rent

19th Street West
УЛЬТРА МОДЕРНИЙ
1-кімнат. АПАРТАМЕНТ
з городом. Приватна лавина, кухня, також для двох осіб. Вимагається рекомендація Даром газ і електрика.
Call: CH 3-4541

175 Street — (East Bronx)
Модерний, повноздоблений
3-кімн. АПАРТАМЕНТ
Третій поверх, близько парку 2 блок від сабвею. \$68.12 — гараж до зайняття. 174 St. Station Lexington Ave., Line IRT
Tel: TR 2-8773

Unfurnished Rooms

MASPEH
(RIDGEWOOD PLATEAU)
Екстра великий апартамент у 1-й вулиці 2 ПРИВАТНІ ВХОДИ. Поблизкі парковка, дитина, до дитячої. Високо від 1-го сінг. Помір. ціна. Зайдіть, щоб оцінити.
DE 5-2420

ДОМИ — ІНВЕСТИЦІЇ — МОРТГЕДЖІ

БЕЗКОМПІТОВНІ, ФАХОВІ ПОРАДИ.
Найбільше українське бюро на Каліфорнії, яке не намагає кошти за оформлення мортгеджів.

З НАГОДИ ЦЬОГОРІЧНИХ СВЯТ
СЕРДЕЧНО ГРАТУЄМО!
Всім Нашим Землякам, що в минулому році щасливо набули власну, хату чи ще наше бюро.

Всім Нашим
ПОНІМАЮЧИМ ПРИНЦИПАМ ТА ЗНАЮЧИМ
ВЕСЕЛИХ РІЗДВЯНИХ СВЯТ

ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
БІЖАЄ

В. КУЗЬМИНСЬКИЙ
І СПІВРОБІТНИКІ

170-13 Hillside Avenue — JAMAICA, L. I.
Tel.: OL 8-6330

ПОСТАВТЕ СОБІ САМІ ПИТАННЯ

про висилкову фірму. ЗАК. ВИШЛІТЕ

ПОСИЛКИ — ДАРУНКИ
до всіх країн Європи й Азії

1. Чи це є відповідальна фірма?
2. Чи Ви самі в тому переконані?
3. Чи фірма є уважливо-солідна в пакуванні, висилці і приготуванні документів?
4. Чи уживає до цього найкращі пакки?
5. Чи фірма цілком в бізнесі довше, як 25 років?
6. Чи це є офіційно АВОРИЗОВАНА фірма?

Відповідь на всі ці питання є ТАК, якщо Ви

вишлите свої пакунки через один з Відділів:

GLOBE PARCEL SERVICE, Inc.

716 Walnut St.
PHILADELPHIA 6, Pa.
WAlnut 5-3455

1102 Archer Ave.
CHICAGO 32, Ill.
FRontier 6-6399

1313 Addison Rd.
Cor. Superior Ave. & 71 St.
CLEVELAND 3, Ohio
Uth 1-0807

6446 Michigan Ave.
DETROIT 10, Mich.
TAdmoo 5-7560

851 Hollins Street
BALTIMORE 1, Md.
MULberry 5-5787

202 Second Street
LAKEWOOD, N. J.
FOXcroft 3-6621

48 1/2 East 7th Street
NEW YORK 3, N. Y.
GRamercy 3-1785

683 Hudson Ave.
ROCHESTER 21, N. Y.
BAker 5-5923

263 Market St.
NEWARK 2, N. J.
MArket 3-1968

390 W. Broadway
S. BOSTON 27, Mass.
ANdrew 8-8784

346 Third Ave.
PITTSBURGH 22, Pa.
GRant 1-3712

174 Tilghman Street
ALLENTOWN, Penna.
HEnlock 5-2069

979 So. Broad Street
TRENTON, N. J.
EXport 4-8085

ПРИСПИШІТЬ СВІЙ ПАКУНОК ДО НАС, А МИ ПРИСПИШІМО ВИСІЛКИ ВІД НАС.

Колідки на радіо

В ЛІМІНГТОНІ, ОНТ.

Лімінгтон, Онтаріо. — Сен-етар 504 Відділу УНСоюзу Зиген Барна повідомляє, що місцева радіо-станція CIGI (710 колоциклів) на Різдов 7-го січня від год. 4:30 до 5:00 до полудні за східним стандартним часом надаватиме українські колідки під час окремий Різдвяний програми. Колідки надаватимуть і 8-го січня від 10:30 до 11:00 перед полуднем. Цю станцію чути і в північних степах ЗДА.

УКР. ЧАРОДІНОГО СОЮЗУ
ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ

MOVIES — THEATRE

ТІЛЬКИ З ДНІ:
4-го, 5-го і 6-го СІЧНЯ

Балет Чайковського
в колідках

"ЛЕБЕДИНЕ ОЗЕРО"
з участю
Галлини УЛЯНОВОЇ.

Також Рудольф Валентіно
у фільмі
"ОРЕЛ"

AMERICAN THEATRE
238 E. 3rd Street — N.Y.C.
(Between Aves. "B" & "C")
CAnal 8-6875

FOR RENT

MANHATTAN, 524 E. 6th Street
КРАМНИЦЯ

1-2-ма кімнати і орієнтація.
Високо майбутнього проекту.
Місц. рент \$65.00. Надається
на річний бізнес.
Call OR 7-3719

REAL ESTATE

ДОМИ НА ПРОДАЖ

9-миш. дім, бл. Фордгем Рд.
і Бронкс Парку, є великий
апартамент. Ціна \$19,500.

20-миш., на Біллс Еве, бл.
144 вул., рент \$12,000. Ціна
\$48,000, готівки \$10,000.

21-миш., на 182 вул., недалеко
до 300 Парку, рент окол.
до \$12,000. Ціна \$63,000, готівки
\$18,000.

25-миш., на 136 вул., бл.
Бродвею, рент \$17,700. Ціна
\$87,000, готівки \$19,500.
Чистого прибутку більше
\$4,000 на рік.

В доман одинокі: орієнтація.
Всі доман дають добрий при-
буток. Вигідні умови сплати.
С на продаж 1, 2, 13-род. доман,
в гарних районах міста.

DRUBA REALTY CORP.
3450 Broadway, N.Y.C.
rpt 141 вул.
ALl 4-0194 WA 8-4777

ДОСТАВЛЯЄМО

приватних доман, організацій, Товариств, на весілля, свята і т. д., в особу місцевих гостей. Навіть Дарунки в кількості, найменше один кейс (12 пляшок).

ОКСАНА

IMPORTED
FRENCH BRANDY
NAPOLION
BRAND

IMPORTED AND BOTTLED EXCLUSIVELY FOR
MARTY'S LIQUOR STORE
ATLANTIC CITY, N. J.

Замовляйте:
MARTY'S LIQUORS
1314 Atlantic Avenue
ATLANTIC CITY, N. J.
Phone AT 6-2789

BUSINESS OPPORTUNITY

GROCERY in BROOKLYN
Повне влаштування — понад 25 років. "Самообслуговування". Бізнес іде досконало, приблизно від \$1,300 — \$1,500 тижнево. Ідеальна для подружжя або родини. Продається з усіма навідами до Італії. Ціна на скорий продаж. Огляньте, щоб оцінити.
UL 1-6466

ASTORIA, L. I.
GROCERY & MEAT MARKET

Золота нагода для бізнесу. Добра бізнес і подорож. Власник має другий бізнес, продає із втратою. \$700 готівки, решта на сплату. Добра бізнес дає родині.

Телефон: AS 4-3310 ідеальний.

НА ПРОДАЖ
VACUUM CLEANER

ПРИЛАДИ І КРАМНИЦЯ
НАПРАЖА МАМІНІ ДО ШИТТІ
Досконало нагода. Добра можливість приймати, аудію, 2 бло. до сабвею. Ціна на скорий продаж. Треба оцінити, щоб оцінити. Продається із втратою. Не пропустіть цього.
Тел. вечором: NY 5-9711

REAL ESTATE
BUTTERLY & GREEN, Inc.

168-25 Hillside Avenue — JAMAICA, N. Y.
Tel.: JA 6-6300

Фірма довгі роки займається продажем доман на: Кніпсі, Лонг Айленді, Асторі та околищах;

Має великий вибір: мурованих, дерев'яних, партерних та поверхових мешканських доман, недалеко від комунікаційних станцій;

Мортгедж і асесурацію доман погоджується при купні в нашому бюро, без додаткових оплат;

Довголітні існуючі фірми свідчать про чесну, солідну та шкуру обслугову;

Купно дому — це найкращий спосіб заощадити;

Інформації без зобов'язання купна, у відділі кожного дня від год. 9:30 до 5:00. — Кличте і питайте за Українським Відділом. Вору відкрите в суботи-неділі.

СПЕЦІАЛЬНА НАГОДА: мурований дім, на 2 родини, студію, гараж, орієнтація, в ціні \$22,990 — на продаж.

ADOLF SCHRAGERS

NEW YORK
1647 SECOND AVE.

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

1647 SECOND AVENUE

УКРАЇНСЬКА УНІВЕРСАЛЬНА КРАМНИЦЯ

ALMONR CO.
136 FIRST AVE. NEW YORK 9, N. Y.
Tel.: OR 3-3510

— поручає —
ВСЕ ВАМ ПОТРІБНЕ
— на —

СВЯТОЧНІ ПРЕЗЕНТИ

ПО НАЙНИЦІХ ЦІНАХ!

КЕРАМІКА — КРИШТАЛИ — ОБРУСИ
КОСМЕТИКИ — СОЛОДІЩІ — СВЕТЕРИ
і багато інших.

ЗАЙДІТЬ! — КУПІТЬ! — ПЕРЕКОНАЙТЕСЯ!

Замовляйте ВУГІЛЛЯ тепер!

Засновано 1921 р.
Низькі весняні ціни.

Evergreen 3-4450
MAPLE
COAL & COKE Co.

72-74 Box Street, Brooklyn 22, N. Y.

Доставка до:
MANHATTAN • QUEENS • BRONX • BROOKLYN

Fred KUHLAK — Oil Burners — Український ВЛАСНИК

РОЗШУКИ

Марія ВІКТОР, по-батькові МІКШИТКО, родом зі Столюна, пов. Радехів, пошукує стрічного брата СТЕФАНА і його сестри: ПАРАСКЕНЮ і ТЕКЛЮ та сусіда Олександра ВІКЛА. З ласкавими заголошеннями прошу звертатися на адресу:

Марія ВІКТОР
638 W. 120th Street
Chicago 28, Ill. USA

BUSINESS OPPORTUNITY

ОКАЗІННО НА ПРОДАЖ
ДОБРА
ГАЛІАНТЕРІНА
КРАМНИЦЯ

в торговельній ділянці
Нью Йорку.

Власник переходить до більшого підприємства.

Адреса:
WILLIAM DRY GOOD
STORE
120 1st Avenue
(між 7-8 вулицями)
New York, N. Y.
Tel: Oregon 7-8650

RESTAURANT

GRIPSHOLM RESTAURANT
Inc.

324 East 57th Street
NEW YORK 22, N. Y.

Найкраща приваблива потім SMORGLASBORD.

Ідеальна — Котельня — Обла. 22 ОХОЛОДЖЕННЯ — PL 6-4866

ПІДІЙТЕ У ЛІТНІЙ СПОСІБ
КУПІТЬ СВОЇ ВОДІ
ЧЕРЕЗ ЦЕНТРАЛЬНІ